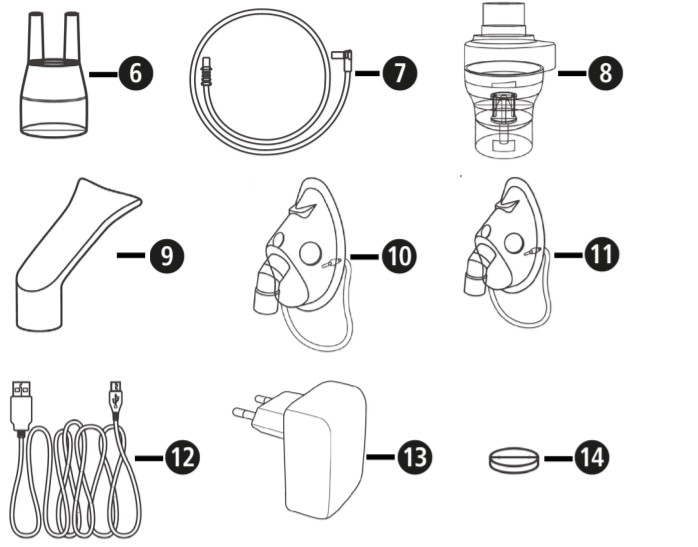


Уред и контролни елементи



Обяснение на знаците



Настоящата инструкция за употреба принадлежи към този уред. Тя съдържа важна информация за пуска в експлоатация и боравенето с продукта. Прочете изцяло тази инструкция за употреба. Неспазването на тази инструкция може да доведе до тежки наранявания или повреди на уреда. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Тези предупредителни указания трябва да бъдат спазвани, за да се предотвратят евентуални наранявания на потребителя.



ВНИМАНИЕ Тези указания трябва да се спазват, за да се предотврати възникването на възможни повреди по уреда.



УКАЗАНИЕ Тези указания Ви дават полезни допълнителни информации за монтажа или за работата.

IP21 Информация за степента на защита от чужди тела и вода



Клас на защита II




LOT Партиден номер



Производител



Дата на производство

		Упълномощен ЕС представител
	Сериен номер на уреда	

BG ВАЖНИ УКАЗАНИЯ! НЕПРЕМЕННО ЗАПАЗЕТЕ!



Прочетете инструкцията за употреба и в частност указанията за безопасност внимателно, преди да използвате уреда и съхранете инструкцията за употреба за бъдещо използване. Ако предавате уреда на трети лица, непременно предайте също и настоящата инструкция за употреба.



- Този уред трябва да се използва само за описаното в настоящата инструкция предназначение. Производителят не отговаря за щети, които са в резултат на неправилно боравене с уреда.
- Не използвайте уреда в присъствието на запалими анестезиращи смеси с кислород или с диазотен оксид (райски газ).
- Този уред не е подходящ за анестезия и вентилация на белите дробове.
- Този уред трябва да се използва само с оригиналните принадлежности, посочени в настоящата инструкция.
- Не използвайте уреда, ако откриете повреда или ако нещо Ви се струва необичайно.
- Никога не отваряйте уреда.
- Този уред се състои от чувствителни компоненти и трябва да се третира внимателно. Спазвайте условията за съхранение и работа в глава „Технически данни“.
- Пазете уреда от: - вода и влага, - екстремни температури, - удари и падане, - замърсявания и прах, - силно слънчево лъчение, - топлина и студ
- Спазвайте важащите за електрически уреди предписания за безопасност и в частност следните указания: - Не докосвайте никога уреда с мокри или влажни ръце. - По време на употреба поставете уреда върху хоризонтална и стабилна повърхност. - Не дърпайте кабела за зареждане или уреда, за да изключите щепсела от контакта. - Щепселът на захранващия кабел служи за разединяване на уреда от електрическата мрежа, поради което той трябва винаги да е достъпен по време на употреба.
- Преди да свържете уреда се уверете, че електрическите данни върху етикета от долната страна на уреда съответстват на тези на електрическата мрежа.
- В случай че мрежовият адаптер на уреда не пасва в контакта, обърнете се към специализиран персонал за смяна на щепсела. По принцип употребата на адаптери и удължителни кабели не е препоръчителна. Ако тяхното използване е неизбежно, тогава те трябва да съответстват на предписанията за безопасност. При това винаги трябва да се спазват допустимите гранични стойности, които са посочени върху адаптерите и удължаващите кабели.
- Не оставяйте уреда включен, ако не се използва; изключете щепсела от контакта, когато уредът не се използва.
- Монтажът трябва да се извърши съгласно данните на производителя. Грешен монтаж може да доведе до наранявания и щети по хора, животни и предмети, за които производителят не може да бъде подведен под отговорност.
- Не сменяйте кабела за зареждане на този уред. В случай на повреден кабел се свържете с одобрен клиентски сервис на производителя.
- Кабелът за зареждане трябва винаги да е изцяло развит, за да се предотврати опасността от прегряване.
- Преди всяка дейност по почистването и техническото обслужване уредът трябва да бъде изключен и захранващия кабел трябва да бъде изваден от контакта.
- Използвайте само медикаментите, които са Ви предписани от Вашия лекар, и спазвайте инструкциите на Вашия лекар относно дозировката, продължителността и честотата на терапията.
- Използвайте само посочените от лекаря в зависимост от Вашето състояние части.
- Използвайте крайника за носа, само ако това изрично се изисква от Вашия лекар. Уверете се, че тръбичките НИКОГА не се вкарват в носа, а само се държат възможно най-близо до носа.
- Проверете в листовката на медикамента, дали има противопоказания за използването с обичайните системи за инхалационна терапия.
- При позиционирането на уреда внимавайте за това, превключвателят за включване/изключване да е добре достъпен.
- От хигиенични съображения не използвайте едни и същи принадлежности за повече от едно лице.
- Не накланяйте пулверизатора на повече от 60°.
- Не използвайте уреда в близост до силни електромагнитни полета, като напр. мобилни телефони или радио съоръжения. Спазвайте минимално разстояние от 3,3 метра до такива уреди, когато използвате този уред.
- Погрижете се за това, деца да не използват уреда без наблюдение; някои части са толкова малки, че биха могли да бъдат погълнати. Маркучите и проводниците на уреда трябва да се прекарат така, че да не представляват опасност от спъване, те не трябва да се пречупват и трябва да се изключи риска от оплитане.
- Използването на този уред не е заместител на посещение при лекар.

- Преди да свържете уреда се уверете, че електрическите данни върху етикета от долната страна на уреда съответстват на тези на електрическата мрежа.
- В случай че мрежовият адаптер на уреда не пасва в контакта, обърнете се към специализиран персонал за смяна на щепсела. По принцип употребата на адаптери и удължителни кабели не е препоръчителна. Ако тяхното използване е неизбежно, тогава те трябва да съответстват на предписанията за безопасност. При това винаги трябва да се спазват допустимите гранични стойности, които са посочени върху адаптерите и удължаващите кабели.
- Не оставяйте уреда включен, ако не се използва; изключете щепсела от контакта, когато уредът не се използва.
- Монтажът трябва да се извърши съгласно данните на производителя. Грешен монтаж може да доведе до наранявания и щети по хора, животни и предмети, за които производителят не може да бъде подведен под отговорност.
- Не сменяйте кабела за зареждане на този уред. В случай на повреден кабел се свържете с одобрен клиентски сервис на производителя.
- Кабелът за зареждане трябва винаги да е изцяло развит, за да се предотврати опасността от прегряване.
- Преди всяка дейност по почистването и техническото обслужване уредът трябва да бъде изключен и захранващия кабел трябва да бъде изваден от контакта.
- Използвайте само медикаментите, които са Ви предписани от Вашия лекар, и спазвайте инструкциите на Вашия лекар относно дозировката, продължителността и честотата на терапията.
- Използвайте само посочените от лекаря в зависимост от Вашето състояние части.
- Използвайте крайника за носа, само ако това изрично се изисква от Вашия лекар. Уверете се, че тръбичките НИКОГА не се вкарват в носа, а само се държат възможно най-близо до носа.
- Проверете в листовката на медикамента, дали има противопоказания за използването с обичайните системи за инхалационна терапия.
- При позиционирането на уреда внимавайте за това, превключвателят за включване/изключване да е добре достъпен.
- От хигиенични съображения не използвайте едни и същи принадлежности за повече от едно лице.
- Не накланяйте пулверизатора на повече от 60°.
- Не използвайте уреда в близост до силни електромагнитни полета, като напр. мобилни телефони или радио съоръжения. Спазвайте минимално разстояние от 3,3 метра до такива уреди, когато използвате този уред.
- Погрижете се за това, деца да не използват уреда без наблюдение; някои части са толкова малки, че биха могли да бъдат погълнати. Маркучите и проводниците на уреда трябва да се прекарат така, че да не представляват опасност от спъване, те не трябва да се пречупват и трябва да се изключи риска от оплитане.
- Използването на този уред не е заместител на посещение при лекар.

Употреба по предназначение

Инхалаторът medisana IN 600/605 е система за аерозолна терапия за домашно използване. Този уред е предназначен за пулверизиране на течности и течни медикаменти (аерозоли) и за лечение на горните и долните дихателни пътища.

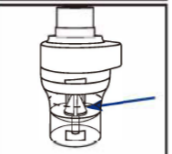
Подготовка на уреда

Преди първата употреба препоръчваме да почистите всички компоненти - както е описано в глава „Почистване и дезинфекция“. Междувременно можете да заредите уреда с включения в окомплектовката на доставката USB кабел **1** и USB адаптер за зареждане **1**. За целта свържете по-големия от двата щекера на кабела с USB адаптера за зареждане и включете другия край на кабела в буската за зареждане **1** на инхалатора. Състоянието на зареждане се показва с 4-те светодиода **2**.

Приложение



Отворете пулверизатора **1** като завъртите капачката срещу часовниковата стрелка.



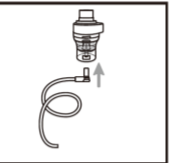
Уверете се, че главата ляга правилно върху цилиндричната глава на пулверизатора.



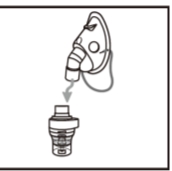
Напълнете пулверизатора с предписания от Вашия лекар инхалационен разтвор. Уверете се, че максималният праг (6 ml) не е надвишен.



Затворете пулверизатора **4** като затегнете капачката по часовниковата стрелка.



Вкарайте маркуча за въздух **7** върху пулверизатора **6** и свържете другия край на маркуча с инхалатора (позиция **9**).



Включете крайника за уста или крайника за нос, или маската директно към пулверизатора.

Имате две възможности за електрическото захранване на Вашия инхалатор: Заредете уреда както е описано в „Подготовка на уреда“ (например за използване на път) или използвайте кабела и адаптера за директно електрическо захранване.

За да започнете лечението, натиснете за кратко бутона за включване/изключване **1**.

По време на инхалирането седете изправени и отпуснати до маса (не в кресло), за да не притискате дихателните пътища и по този начин да не влошавате ефективността на лечението. Не лягайте по време на инхалацията. Спрете инхалацията, ако не се чувствате добре. След като сте приключили препоръчаното от Вашия лекар време за инхалация, натиснете копчето за включване/изключване **1**, за да изключите уреда и евентуално изключете щепсела от контакта. Изпразнете оставащия инхалационен разтвор от пулверизатора и почистете уреда както е описано в глава „Почистване и дезинфекция“.

- Този уред е разработен за режим на работа 30 мин. включен / 30 мин. изключен. Моля, изключете уреда след 30 минути и изчакайте още 30 минути, преди да продължите лечението.
- Уредът не изисква калибриране. Промяна на уреда не е допустима.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Внимавайте опаковъчните фолия да не попаднат в ръцете на деца! Съществува опасност от задушаване!

Окомплектовка на доставката

- 1 инхалатор **medisana IN 600/605** **1** копче за включване/изключване, **1** индикатор за състоянието на зареждане, **1** микро USB връзка (букса за зареждане), **1** позиция на въздушния филтър, **1** връзка за маркуча за въздух)
- 1 инструкция за употреба
- Принадлежности **6** крайник за нос, **7** маркуч за въздух (IN 605: два маркуча за въздух), **1** пулверизатор, **1** крайник за уста, **1** маска за лице за възрастни, **1** маска за лице за деца, IN 605: маска за лице за бебета (без фигура) **1** микро USB кабел (кабел за зареждане), **1** USB адаптер за зареждане, **1** 5 бр. въздушни филтри (смяна на позиция **1**), торбичка за съхранение (IN 605: чанта за съхранение) без фигура.

Почистване и дезинфекция

- След всяко лечение почиствайте всички принадлежности добре, за да отстраните остатъци от медикаменти и евентуални замърсявания.
- За почистване на компресора използвайте мека, суха кърпа и необразивен почистващ препарат.
- Уверете се, че течности не могат да навлязат в уреда, и че кабелът за зареждане е прибран.

Почистване и дезинфекция на принадлежностите

Следвайте указанията за почистване и дезинфекция точно, защото те са основополагащи за работата на уреда и терапевтичния успех.

Преди и след всяко приложение

- Завъртете горната част на пулверизатора **1** срещу часовниковата стрелка, за да отворите пулверизатора и да отстраните главата на пулверизатора.
- Измийте всички части на пулверизатора, крайника за уста **1** и крайника за нос **6**. След това ги поставете за 5 минути във вряща вода.
- Измийте маските и маркуча за въздух с топла вода.
- Слобете отново частите на пулверизатора и свържете пулверизатора към маркуча за въздух.
- Включете уреда и го оставете да работи 10-15 минути.

Използвайте само разтвори за студено стерилизиране съгласно инструкцията на производителя.

Не изварявайте и почиствайте в автоклав маските и маркуча за въздух.

Почистване и грижа

Смяна на пулверизатора

Сменяйте пулверизатора **1** след по-дълъг период без употреба, ако той има деформации или пукнатини, или ако главата на пулверизатора е запушена от засъхнал медикамент, прах и др. Препоръчваме да смените пулверизатора след употреба от 6 до 12 месеца. **Използвайте само оригиналния пулверизатор!**

Смяна на въздушния филтър

При нормални условия на употреба въздушния филтър **1/1** трябва да се смени след около 100 работни часа или една година. Ние препоръчваме редовно да проверявате въздушния филтър (10-12 приложения) и да го смените, ако е оцветен в сиво или кафяво, или ако е влажен на допир. Отстранете въздушния филтър (позиция **1**) и го сменете с нов. **Не се опитвайте да почиствате филтъра за повторна употреба. Въздушният филтър не трябва да се ремонтира или обслужва технически, докато се използва при пациент. Използвайте само оригинални филтри! Не използвайте уреда без филтър!**

Грешни функции и насрещни мерки

Уредът не може да се включи

- Уверете се, че кабелът за зареждане е включен правилно/Заредете батерията.
- Уверете се, че уредът е бил използван в рамките на посочената в настоящата инструкции продължителност на работа (30 мин. включен / 30 мин. изключен).

Уредът пулверизира само слабо или изобщо не

- Уверете се, че маркучът за въздух **7** е закрепен правилно от двата края.
- Уверете се, че маркучът за въздух **7** не е притиснат, огънат, мръсен или блокиран. Ако е необходимо, сменете го с нов.
- Уверете се, че пулверизаторът **1** е напълно сглобен, и че главата на пулверизатора е била поставена правилно и не е запушена.
- Уверете се, че е напълнен необходимият разтвор за инхалация в правилното количество (макс. 6 ml).

Технически данни

Име	Инхалатор medisana IN 600/605
Електрическо захранване	Вход: 100-240 V~ 50-60 Hz; Изход: 5V DC, 2A
Пулверизирано количество (средно)	0,25 ml/min.
Размер на частиците	2,9 µm
макс. налягане	1,1 bar
Праг на шума	45 dBA
Количество за пълнене на пулверизатора	мин. 2 ml; макс. 6 ml
Продължителност на работа	30 мин. включен / 30 мин. изключен
Експлоатационен срок	400 часа
Работни условия	10 - 40 °C

Условия за съхранение и транспорт	-20 - +60 °C
	10 - 95 % относителна максимална въздушна влажност
	700 - 1060 hPa въздушно налягане
	240 g
Тегло	10,8 x 7,2 x 4,4 cm
Размери	150 cm
Дължина на захранващия кабел	IP 21
IP клас	Референция към норми
Референция към норми	EN 60601-1; EN 60601-2; 93/42/ЕИО
Номер на артикул	54542/54544
ЕАН номер	40 15588 54542 9/40 15588 54544 3
	Характеристики на аерозола съгласно EN 13544-1
	ПРИЛОЖЕНИЕ СС
	Излизащ аерозол: 0,51 ml
	Скорост на излизане на аерозола: 0,16 ml / min.
	Размер на частиците (MMAD): 2,9 µm

Този уред съответства на изискванията на Директивата за медицински уреди 93/42/ЕИО. Уред от клас II по отношение защитата от токови удари. Пулверизаторът, крайникът за уста и маските са приложени части от тип BF.



Този уред не трябва да се изхвърля с домашната смет. Всеки потребител е задължен да предава всички електрически или електронни уреди, без значение, дали съдържат вредни материали или не, в сборен пункт в своя град, или да ги предава в търговската мрежа, за да могат те да бъдат подложени на екологосъобразно рециклиране. По отношение на изхвърлянето се обърнете към Вашата комунална служба или Вашия търговец.

В рамките на непрекъснатите продуктови подобрения си запазваме правото на технически и конструкционни промени.
Съответната актуална версия на тази инструкция за употреба можете да намерите на адрес www.medisana.com

Условия за гаранция и ремонт

В гаранционен случай, моля обърнете се към вашия специализиран магазин или директно към сервиса. Ако трябва да изпратите уреда за ремонт, моля посочете повредата и приложете копие от касовата бележка.

При това важат следните гаранционни условия:

- За продуктите medisana се дава гаранция от 3 години от датата на продажбата. Датата на продажбата трябва да бъде доказана в гаранционен случай чрез касов бон или фактура.
- Повреди в резултат на дефекти в материалите или производствени грешки се отстраняват безплатно в рамките на гаранционния срок.
- Предоставянето на гаранционна услуга не води до удължаване на гаранционния срок нито за уреда, нито за сменените части.
- От гаранцията са изключени:
 - а всички повреди, които са възникнали вследствие на неправилна експлоатация, напр. на неспазване на инструкцията за употреба.
 - повреди, които се дължат на ремонти или намеси от страна на купувача или неотгоризирани трети лица.
 - в повреди, които са възникнали при транспортирането от производителя до потребителя или при изпращането до сервиса.
 - принадлежности, които подлежат на нормално износване.
- Изключва се поемане на отговорност за причинени от уреда преки или косвени щети, дори и когато настъпилата повреда на уреда се покрива от гаранцията.

Globalcare Medical Technology Co., Ltd

7th Building, 39 Middle Industrial Main Road, European Industrial Zone, Xiaolan Town 528415 Zhongshan City, Guangdong Province PEOPLE’S REPUBLIC OF CHINA



Donawa, Lifescience Consulting Srl Piazza Albania, 10 00153 Rome / Italy

вносител и дистрибутор: **medisana** GmbH Carl-Schurz-Str. 2 41460 NEUSS GERMANY/ГЕРМАНИЯ